

Deu

Chapter 29

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1	אֱלֹהִים	דְּבָרָיו	הַבְּרִית	אֲשֶׁר-	צֻוָּה	יְהוָה	אֶת-	מֹשֶׁה	לְכַתֵּב	אֶת-
	ces	paroles-de	le-alliance	qui-	commanda	l'Éternel	-	Moïse	à-couper	-
	H0428	H1697	H1285		H6680	H3068	H0853	H4872	H3772	H0854
	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מִלְבָּד	הַבְּרִית	אֲשֶׁר-	כָּרַת	אִתָּם	בְּחֶרֶב:
	fils-de	Israël	dans-pays-de	Moab	en-plus-de	le-alliance	qui-	il-couper	avec-eux	à-Horeb
	H3478	H0776	H4124	H0905	H1285	H3772	H0854	H2722		

פ

*Et Moïse appela tout Israël, et leur dit : Vous avez vu tout ce que l'Éternel a fait devant vos yeux dans le pays d'Égypte, au Pharaon, et à tous ses serviteurs, et à tout son pays :

2

וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל-	כָּל-	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	אַתָּה	רֵאִיתָם	אֵת	כָּל-	אֲשֶׁר
et-appela	Moïse	à-	tout-	Israël	et-dit	à-eux	tu	vit	-	tout-	qui
H7121	H4872	H0413	H3605	H3478	H0559	H0413		H7200	H0853	H3605	
עָשָׂה	יְהוָה	לְעֵינֶיךָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְפָרֹעַה	וּלְכָל-	עֲבָדָיו				
fit	l'Éternel	devant-ton-yeux	dans-pays-de	Égypte	à-Pharaon	et-à-tout-	ses-serviteurs				
	H3068		H0776	H4714	H6547	H3605	H5650				

son-pays	et-à-tout-
H0776	H3605

les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands prodiges.

3 תַּמְסוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵיךָ הָאֵת וְהַמַּפְתִּים הַגְּדֹלִים הֵם:
le-trials le-grand qui vit tes-yeux le-signes et-le-prodiges le-grand le-ces
[H1992](#) [H4159](#) [H0226](#) [H7200](#)

Mais l'Éternel ne vous a pas donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour.

4 וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים
et-oreilles à-voir et-yeux à-connaître coeur à-toi l'Éternel donna et-ne-pas-
[H0241](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#)

תָּחָה׃	הַיּוֹם	עַד	לִשְׁמוֹעַ
le-ce	le-jour	jusqu'à	à-entendre
H2088	H3117	H5704	H8085

Et je vous ai conduits 40 ans par le désert : vos vêtements ne se sont pas usés sur vous, et ta sandale ne s'est pas usée à ton pied.

5 וְאֵלֶיךָ אָתְּכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלִי שְׁלֹמֹתֵיכֶם
et-je-led tu quarante année dans-le-désert ne-pas- wore-dehors ton-vêtements
[H3212](#) [H0853](#) [H0705](#) [H8141](#) [H3808](#) [H1086](#) [H8008](#)

רִגְלֶךָ:	מֵעַל	בְּלָתָהּ	לֹא-	וְנִסְלָךְ	מֵעַל־יָכֶם
ton-pied	de-sur	wore-dehors	ne-pas-	et-ton-sandal	de-sur-tu
H7272		H1086	H3808	H5275	

Vous n'avez pas mangé de pain, et vous n'avez bu ni vin ni boisson forte, afin que vous connaissiez que moi, l'Éternel, je suis votre Dieu.

כִּי	תָּדָעוּ	לְמַעַן	שְׁתִּיתֶם	לֹא	וְשָׁכַרְ	וַיֵּין	אָכַלְתֶּם	לֹא	לֶחֶם	6
ce-	tu-connaître	ainsi-ce	tu-but	ne-pas	et-fort-boire	et-vin	tu-mangea	ne-pas	pain	
	H3045	H4616	H8354	H3808	H7941	H3196	H0398	H3808	H3899	
							אֱלֹהֶיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	
							ton-Dieu	l'Éternel	je	
							H0430	H3068	H0589	

Et vous êtes parvenus en ce lieu-ci ; et Sihon, roi de Hesbon, et Og, le roi de Basan, sortirent à notre rencontre pour nous livrer bataille, et nous les avons battus ;

מֶלֶךְ-	וּעוֹג	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ-	סִיחֹן	וַיֵּצֵא	הֵיכָה	הַמָּקוֹם	אֶל-	וַתָּבֹאוּ	7
roi-de-	et-Og	Hesbon	roi-de-	Sihon	et-vint-dehors	le-ce	le-lieu	à-	et-tu-vint	
	H4428	H5747	H2809	H4428	H5511	H3318	H2088	H4725	H0413	H0935
					וַנִּכָּם:	לְמַלְחָמָה	לִקְרָאתֵנוּ	הַבָּשָׁן		
					et-nous-frappa-eux	pour-le-bataille	à-meet-nous	le-Basan		
					H5221	H4421	H7125	H1316		

et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, et aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites.

וּלְגָדִי	לְרֵאוּבֵנִי	לְנַחֲלָה	וַנְתַּנָּהּ	אֶרְצָם	אֶת-	וַנִּקַּח	8
et-à-le-Gadite	à-le-Reubenite	pour-héritage	et-nous-donna-cela	leur-pays	-	et-nous-prit	
H1425	H7206	H5159	H5414	H0776	H0853	H3947	
				הַמַּנַּשִּׁי:	שִׁבְט	וְלַחֲצִי	
				le-Manassite	tribu-de	et-à-moitié-de	
				H4520	H7626	H2677	

Vous garderez donc les paroles de cette alliance et vous les pratiquerez, afin que vous prospériez dans tout ce que vous ferez.

אֶת	תִּשְׁכִּילוּ	לְמַעַן	אֲתָם	וַעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דְּבָרַי	אֶת-	וְשָׁמַרְתֶּם	9
-	tu-prosper	ainsi-ce	eux	et-tu-faire	le-ce	le-alliance	paroles-de	-	et-tu-garder	
H0853		H4616	H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8104	
							כָּל-	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּן:	
							-	qui	tu-faire	
									H3605	

Vous vous tenez tous aujourd'hui devant l'Éternel, votre Dieu, vos chefs, vos tribus, vos anciens, et vos magistrats, tout homme d'Israël,

שְׁבִטֵיכֶם	רָאשֵׁיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	כָּלְכֶם	הַיּוֹם	נִצָּבִים	אֲתָם	10
ton-tribus	ton-heads	ton-Dieu	l'Éternel	devant	tout-de-tu	le-jour	se-tenant-debout	tu	
H7626		H0430	H3068	H6440	H3605	H3117	H5324		
				יִשְׂרָאֵל:	אִישׁ	כָּל	וְשָׂטְרֵיכֶם	זְקֵנֵיכֶם	
				Israël	homme-de	chaque	et-ton-officers	ton-anciens	
				H3478	H0376	H3605	H7860	H2205	

vos enfants, vos femmes, et ton étranger qui est au milieu de ton camp, ton coupeur de bois aussi bien que ton puits d'eau ;

11
 מִחֲנִיף ton-camper [H4264](#)
 בְּקֶרֶב dans-midst-de [H7130](#)
 אֲשֶׁר qui
 וְגֵרְךָ et-ton-étranger-résident [H1616](#)
 נְשִׁיכֶם ton-épouses [H0802](#)
 טַפְכֶם ton-petit-ones [H2945](#)

מִיְמִידָּה ton-eau [H4325](#)
 שָׁאֵב drawer-de [H7579](#)
 עַד vers [H5704](#)
 עֵצֶיךָ ton-bois [H6086](#)
 מִחַטֵּב de-cutter-de [H2404](#)

afin que tu entres dans l'alliance de l'Éternel, ton Dieu, et dans son serment, que l'Éternel, ton Dieu, fait aujourd'hui avec toi ;

12
 יְהוָה l'Éternel [H3068](#)
 אֲשֶׁר qui [H0423](#)
 וּבְאֵלָתוֹ et-dans-son-serment [H0423](#)
 אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu [H0430](#)
 יְהוָה l'Éternel [H3068](#)
 בְּבְרִית dans-alliance-de [H1285](#)
 לְעָבְרְךָ pour-tu-à-passer

הַיּוֹם le-jour [H3117](#)
 עִמָּךְ avec-toi [H3117](#)
 כָּרַת cuts [H3772](#)
 אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu [H0430](#)

afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour être son peuple, et pour qu'il soit ton Dieu, ainsi qu'il te l'a dit, et ainsi qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob.

13
 כַּאֲשֶׁר comme [H0430](#)
 לְאֱלֹהִים pour-Dieu [H0430](#)
 לְךָ à-toi [H0430](#)
 יְהִי־הָ est- [H1961](#)
 וְהָיָא et-il [H1931](#)
 לְעָם pour-peuple [H0430](#)
 לוֹ à-lui [H0430](#)
 וְהַיּוֹם le-jour [H3117](#)
 אַתָּה tu [H0853](#)
 הַקִּים-הָ établir- [H0853](#)
 לְמַעַן ainsi-ce [H4616](#)

וְלִיעֲקֹב et-à-Jacob [H3290](#)
 לְיִצְחָק à-Isaac [H3327](#)
 לְאַבְרָהָם à-Abraham [H0085](#)
 לְאַבְתָּיךָ à-ton-pères [H0001](#)
 נִשְׁבַּע il-jura [H7650](#)
 וְכַאֲשֶׁר et-comme [H0430](#)
 לְךָ à-toi [H0430](#)
 דִּבֶּר-הָ il-parla- [H1696](#)

Et ce n'est pas avec vous seulement que je fais cette alliance et ce serment ;

14
 הָאֵלָה le-serment [H0423](#)
 וְאֵת- et- [H0853](#)
 הַזֹּאת le-ce [H2063](#)
 הַבְּרִית le-alliance [H1285](#)
 אֶת- - [H0853](#)
 כָּרַת couper [H3772](#)
 אֲנֹכִי je [H0595](#)
 לְבַדְכֶם seul [H0905](#)
 אַתְּכֶם avec-toi [H0854](#)
 וְלֹא et-ne-pas [H3808](#)

הַזֹּאת le-ce [H2063](#)

mais c'est avec celui qui est ici, qui se tient avec nous aujourd'hui devant l'Éternel, notre Dieu, et avec celui qui n'est pas ici aujourd'hui avec nous ;

15
 יְהוָה l'Éternel [H3068](#)
 לִפְנֵי devant [H6440](#)
 הַיּוֹם le-jour [H3117](#)
 עֹמֵד se-tenant-debout [H5975](#)
 עִמָּנוּ avec-nous [H6311](#)
 פֹּה ici [H6311](#)
 יֵשֵׁנוּ est-ici [H3426](#)
 אֲשֶׁר qui [H0854](#)
 אֶת- - [H0854](#)
 כִּי mais-

הַיּוֹם le-jour [H3117](#)
 עִמָּנוּ avec-nous [H6311](#)
 פֹּה ici [H6311](#)
 אֵינֵנוּ est-ne-pas-ici [H0369](#)
 אֲשֶׁר qui [H0854](#)
 וְאֵת et- [H0854](#)
 אֱלֹהֵינוּ notre-Dieu [H0430](#)

(car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Égypte, et comment nous avons passé à travers les nations que vous avez traversées ;

16
 אֲשֶׁר-הָ qui- [H0853](#)
 וְאֵת et- [H0853](#)
 מִצְרַיִם Égypte [H4714](#)
 בְּאֶרֶץ dans-pays-de [H0776](#)
 יֹשְׁבֵינוּ nous-habita [H3427](#)
 אֲשֶׁר-הָ qui- [H0853](#)
 אֶת- - [H0853](#)
 יָדַעְתֶּם connaître [H3045](#)
 אַתְּ tu [H0854](#)
 כִּי pour-

עָבְרָנוּ nous-passa [H7130](#)
 בְּקֶרֶב dans-midst-de [H7130](#)
 הַגּוֹיִם le-nations [H7130](#)
 אֲשֶׁר qui [H0853](#)
 עָבְרָתָם tu-passa [H7130](#)

et vous avez vu leurs abominations, et leurs idoles, du bois et de la pierre, de l'argent et de l'or, qui sont parmi eux) ;

17	וְתָרָאוּ	אֶת-	שְׂקִינֵיהֶם	וְאֵת	גִּלְיָהֶם	עֵץ	וְאֶבֶן	כֶּסֶף	וְזָהָב	אֲשֶׁר
	et-tu-vit	-	leur-detestable-choses	et-	leur-idols	bois	et-pierre	argent	et-or	qui
	H7200	H0853	H8251	H0853	H1544	H6086	H0068	H3701	H2091	
	עִמָּהֶם: avec-eux									

de peur qu'il n'y ait parmi vous homme, ou femme, ou famille, ou tribu, dont le cœur se détourne aujourd'hui d'avec l'Éternel, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations ; de peur qu'il n'y ait parmi vous une racine qui produise du poison et de l'absinthe,

18	פֶּן-	יֵשׁ	בְּכֶם	אִישׁ	אוּ-	אִשָּׁה	אוּ	מִשְׁפָּחָה	אוּ-	שִׁבְט
	de-peur-que-	là-est	parmi-vous	homme	ou-	femme	ou	famille	ou-	tribu
	H6435	H3426		H0376		H0802		H4940		H7626
	אֲשֶׁר	לְבָבוֹ	פָּנָה	הַיּוֹם	מֵעַם	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	לָלֶכֶת	לְעֹבֵד	אֶת-
	dont	son-cœur	tourne	le-jour	de-avec	l'Éternel	notre-Dieu	à-aller	à-servir	-
	H3824	H3117	H6437	H3068		H0430	H3212	H5647	H0853	
	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם	הָעַם	פֶּן-	יֵשׁ	בְּכֶם	שָׂרֵשׁ	פָּרָה	רָאשׁ	
	dieu-de	le-nations	le-ces	de-peur-que-	là-est	parmi-vous	root	portant	poison	
	H0430	H1992		H6435	H3426		H8328	H6509	H7219	
	וְלַעֲנָה: et-wormwood H3939									

et qu'il n'arrive que quelqu'un, en entendant les paroles de ce serment, ne se bénisse dans son cœur, disant : J'aurai la paix, lors même que je marcherai dans l'obstination de mon cœur, afin de détruire ce qui est arrosé, et ce qui est altéré.

19	וְהָיָה	בְּשִׁמְעוֹ	אֶת-	דְּבָרָי	הָאֱלֹהִים	הַזֵּאת	וְהִתְבָּרַךְ
	et-c'est	quand-il-hears	-	paroles-de	le-serment	le-ce	et-il-blesses-lui-même
	H1961	H8085	H0853	H1697	H0423	H2063	H1288
	בְּלִבּוֹ	לֵאמֹר	שָׁלוֹם	יְהִי-	לִי	כִי	בְּשָׂרָתוֹ
	dans-son-cœur	disant	paix	est-	à-moi	bien-que-	mon-cœur
	H3824	H0559	H7965	H1961			H8307
	אֲלֹךְ	לִמְעַן	סָפֹת	הַרְוֵה	אֶת-	הַצְמָאָה:	
	je-marcher	ainsi-comme	à-sweep-away	le-watered	-	le-thirsty	
	H3212	H4616	H5595	H7302	H0854	H6771	

L'Éternel ne voudra pas lui pardonner, mais la colère de l'Éternel et sa jalousie fumeront alors contre cet homme ; et toute la malédiction qui est écrite dans ce livre reposera sur lui ; et l'Éternel effacera son nom de dessous les cieux ;

20	לֹא-	יֵאבֹה	יְהוָה	סָלַח	לּוֹ	כִּי	אָז	יַעֲשֶׂן	אַף-	יְהוָה
	ne-pas-	est-willing	l'Éternel	à-pardonner	lui	pour-	alors	smokes	colère-de-	l'Éternel
	H3808	H0014	H3068	H5545				H6225	H0639	H3068
	וְקִנְאָתוֹ	בְּאִישׁ	הַהוּא	וְרָבָצָה	בּוֹ	כָּל-	הָאֱלֹהִים	הַקְּטוֹבָה		
	et-son-jalousie	contre-le-homme	le-ce	et-se-couche-en-bas	sur-lui	tout-	le-serment	le-écrit		
	H7068	H0376	H1931	H7257	H3605	H0423	H3789			
	בְּסֵפֶר	הַזֶּה	וּמִתָּה	יְהוָה	אֶת-	שְׁמוֹ	מִתַּחַת	הַשָּׁמַיִם:		
	dans-le-book	le-ce	et-blots-dehors	l'Éternel	-	son-nom	de-sous	le-cieux		
	H2088			H3068	H0853	H8034	H8478	H8064		

et l'Éternel le séparera de toutes les tribus d'Israël pour le malheur, selon toutes les malédictions de l'alliance qui est écrite dans ce livre de la loi.

21
 אֲלֹתַי כָּכָל יִשְׂרָאֵל שְׁבִטֵי מִכָּל לְרָעָה יְהוָה וַהֲבִדִּילֹוּ
 serments-de selon-tout Israël tribus-de de-tout pour-mal l'Éternel et-separates-lui
[H0423](#) [H3605](#) [H3478](#) [H7626](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0914](#)

הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:
 le-alliance le-écrit dans-book-de le-Torah le-ce
[H1285](#) [H3789](#) [H8451](#) [H2088](#)

Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays éloigné, diront, lorsqu'ils verront les plaies de ce pays, et ses maladies, dont l'Éternel l'aura affligé ;

22
 וַאֲמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֹּכְרִי
 et-dit le-génération le-latter tes-fils qui se-lever-en-haut de-après-tu et-le-étranger
[H0559](#) [H1755](#) [H0314](#) [H5237](#)

אֲשֶׁר יָבֵא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת- מַכּוֹת הָאֶרֶץ הַהוּא וְאֵת- תַּחֲלָאִיהָ
 qui vient de-pays loin et-voir - plaies-de le-pays le-ce et- son-sicknesses
[H0935](#) [H0776](#) [H7350](#) [H7200](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0776](#) [H1931](#) [H0853](#) [H8463](#)

אֲשֶׁר- חָלָה יְהוָה בָּהּ:
 qui- fit-sick l'Éternel en-cela
[H3068](#)

[et] que tout son sol n'est que soufre et sel, – un embrasement (qu'il n'est pas semé, et qu'il ne fait rien germer, et qu'aucune herbe n'y pousse), comme la subversion de Sodome et de Gomorrhe, d'Adma et de Tseboïm, que l'Éternel détruisit dans sa colère et dans sa fureur, –

23
 נִפְרִית וּמִלַּח שָׂרָפָה כָּל- אֶרֶצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח
 sulfur et-sel brûlant tout- son-pays ne-pas cela-est-sown et-ne-pas cela-sprouts
[H1614](#) [H4417](#) [H8316](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H6779](#)

וְלֹא- יַעֲלֶה בָּהּ כָּל- עֵשֶׂב כַּמְהַפָּכַת סֹדִם וְעִמֹּרָה
 et-ne-pas- goes-en-haut en-cela tout- herbe comme-overthrow-de Sodom et-Gomorrhah
[H3808](#) [H5927](#) [H3605](#) [H6212](#) [H4114](#) [H5467](#) [H6017](#)

אֲדָמָה [וְצִבּוֹיִם] (וְצִבּוֹיִם) אֲשֶׁר הִפְךָ יְהוָה בְּאִפּוֹ
 Admah et-Zeboiim et-Zeboiim qui overthrew l'Éternel dans-son-colère
[H0126](#) [H6636](#) [H6636](#) [H2015](#) [H3068](#) [H0639](#)

וּבְחִמָּתוֹ:
 et-dans-son-courroux
[H2534](#)

toutes les nations diront : Pourquoi l'Éternel a-t-il fait ainsi à ce pays ? d'où vient l'ardeur de cette grande colère ?

24
 וַאֲמָרוּ כָּל- הַגּוֹיִם עַל- מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לְאֶרֶץ הַזֹּאת מָה
 et-dire tout- le-nations pour- quoi fit l'Éternel ainsi à-le-pays le-ce quoi
[H0559](#) [H3605](#) [H4100](#) [H3068](#) [H3602](#) [H0776](#) [H2063](#) [H4100](#)

חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה:
 brûlant-de le-colère le-grand le-ce
[H2750](#) [H0639](#) [H2088](#)

Et on dira : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de l'Éternel, le Dieu de leurs pères, qu'il avait faite avec eux quand il les fit sortir du pays d'Égypte ;

25
 וַאֲמָרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת- בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם
 et-ils-dire parce-que qui ils-forsook - alliance-de l'Éternel Dieu-de leurs-pères
[H0559](#) [H0853](#) [H1285](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#)

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 qui il-couper avec-eux quand-il-apporta-eux-dehors eux de-pays-de Égypte
[H3772](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#)

et ils sont allés, et ont servi d'autres dieux, et se sont prosternés devant eux, des dieux qu'ils n'avaient pas connus et qu'il ne leur avait pas donnés en partage.

וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא- 26
et-ils-allèrent et-ils-servit autre dieu et-ils-adora eux à-eux
H3212 H5647 H0430 H0312 H7812 H0430 H3808 H3212

Et la colère de l'Éternel s'est embrasée contre ce pays, pour faire venir sur lui toute la malédiction écrite dans ce livre.

וַיַּחַר- אַף הָיְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת- כָּל- 27
et-brûla- colère-de l'Éternel contre-le-pays le-ce à-apporter sur-cela - tout-
H2734 H0639 H3068 H0776 H1931 H0935 H0853 H3605

הַקְּלָלָהּ בְּסֵפֶר הַכְּתוּבָה הַזֶּה: הַקְּלָלָהּ
le-malédiction le-écrit dans-le-book le-ce
H7045 H3789 H2088

Et l'Éternel les a arrachés de dessus leur terre dans [sa] colère, et dans [sa] fureur, et dans [sa] grande indignation, et les a chassés dans un autre pays, comme [il paraît] aujourd'hui .

וַיִּתְּשֻׁם וַיְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֶף וַיִּבְחַמָּה וַיִּבְקַעַף וַיִּגְדֹּל 28
et-uprooted-eux l'Éternel de-sur leur-sol dans-colère et-dans-courroux et-dans-fureur grand
H5428 H3068 H0127 H0639 H2534

וַיִּשְׁלַכְּם אֶל- אֶרֶץ אֲחֵרָת כִּיּוֹם הַזֶּה: 28
et-jeter-eux à- pays un-autre le-ce
H7993 H0413 H0776 H0312 H2088 H3117

Les choses cachées sont à l'Éternel, notre Dieu ; et les choses révélées sont à nous et à nos fils, à toujours, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

הַנְּסֻתֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד- 29
le-caché-choses à-l'Éternel notre-Dieu et-le-révéla-choses à-nous et-à-notre-fils jusqu'à-
H5641 H3068 H0430 H1540 H5704

עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 29
pour-toujours à-faire - tout- paroles-de le-Torah le-ce
H5769 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063